

parole (libertad condicionada)

Término

Término

parole

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

derecho procesal penal

Definición del término

It is the conditional release of prisoners before the full completion of their sentence. The condition of the release of paroled prisoners is by a public officer. The parole officer takes the role of supervising the parolee. If the parolee violates any of the conditions of their release, they may have to return to prison after a hearing.

Fuente / Autor (del término)

Wex Definitions Team. (2023). Parole. LII / Legal Information Institute.

<https://www.law.cornell.edu/wex/parole#:~:text=Parole%20is%20the%20conditional%20releas>

Contexto del término

Under California law, special circumstance murder is a uniquely serious offense, punishable only by death or life without possibility of parole.

Fuente / Autor (del contexto)

California Courts. (2024). The people v. Tony Hardin.

<https://www.courts.ca.gov/opinions/documents/S277487.PDF>

Español

Equivalente en español

libertad condicionada

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

libertad condicional

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Es un beneficio preliberacional instituido por el legislador, a fin de que el sentenciado que se encuentra en la última fase del proceso penal cumpliendo una pena en prisión, obtenga su libertad antes de que concluya el tiempo de duración de la condena que le fue impuesta en el correspondiente juicio.

Fuente / Autor (del término en español)

Suprema Corte de Justicia de la Nación. (2020). Amparo en revisión 470/2020.

https://www.scjn.gob.mx/sites/default/files/listas/documento_dos/2021-04/AR-470-2020-16042021.pdf

Contexto del término en español

Este Tribunal Colegiado de Circuito determina que el otorgamiento de la libertad condicionada debe supeditarse a que el sentenciado cumpla todos los requisitos del artículo 137 de la Ley Nacional de Ejecución Penal.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Semanario Judicial de la Federación. (2023). Tesis 2026656.

<https://sjf2.scjn.gob.mx/detalle/tesis/2026656>

Multimedia

Video YouTube

Documenta A. C. (8 de septiembre de 2020). ¿Qué es la libertad condicionada y cómo

solicitarla? [Video]. Youtube.

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

<https://www.youtube.com/watch?v=VG0nR2jEkVo>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

libertad preparatoria

Comentarios

No confundir libertad condicionada con libertad preparatoria. A pesar de que ambos conceptos comparten similitudes, se tratan de figuras jurídicas distintas. La libertad condicionada está regulada por la Ley Nacional de Ejecución Penal, mientras que la libertad preparatoria está regulada por el Código Penal Federal. “El beneficio de libertad condicionada, también llamada en otros países libertad condicional, tiene su origen en los sistemas jurídicos inglés y español, y fue adoptado por México en 1871 a través del beneficio de libertad preparatoria, que es el antecedente más próximo de la libertad condicionada en nuestro país”.

Aranda, D. (2021). Origen de la Libertad Condicionada y su Evolución en el Sistema Jurídico Mexicano. *Revista Derecho & Opinión Ciudadana*, (9), 126-152.

https://iip.congresosinaloa.gob.mx/Rev_IIP/rev/009/005.pdf